

ENGLISH: Finnish CCL**Dialogue****Domain:** Housing**Gender of English speaker:** Male**Gender of LOTE speaker:** Male**Scenario:**

This dialogue is a phone conversation between a tenant and their English-speaking property manager. The tenant is asking the property manager if they can replace the carpets and re-paint the walls.

The dialogue begins now:

No.	Speakers	Segments	Words
1	ENGLISH	Good morning! How can I help you today?	8
2	Finnish	Hei. Haluaisin keskustella parannuksista vuokratalooni.	
Translation		Hello. I would like to talk to you about making some improvements to my rental house.	16
3	ENGLISH	Okay. I don't think your landlord will agree to anything major, but please tell me what changes you would like to make.	22
4	Finnish	Tämä on hyvä talo perheelleni, mutta kokolattiamatto näyttää likaiselta ja on hyvin ohut. Se pitäisi vaihtaa.	
Translation		This is a good house for my family. But the carpet looks dirty and it's very thin. It needs to be replaced.	22
5	ENGLISH	The carpets were cleaned before you moved in last year. But I can ask the cleaner to clean them again. They will look better.	24
6	Finnish	Ei, se ei korjaa asiaa. Pääoleskelutiloissa on matossa reikiä ja irtolankoja. Se on loppuunkulunut ja pitäisi vaihtaa.	
Translation		No, that won't fix the problem. The carpet in the main living areas has holes and loose threads. It's worn out and should be replaced.	25
7	ENGLISH	I understand. I'll have to visit the house to see how many rooms need new carpet. Tell me if there are any other problems.	24
8	Finnish	Talo on synkkä, koska seinät on maalattu harmaiksi. Pitäisimme enemmän valkoisista seinistä, jotta sisällä olisi valoisampaa.	
Translation		The house is dark because the walls are painted grey. We would prefer white walls so the house looks lighter inside.	21
9	ENGLISH	It will cost a lot of money to paint the house. The landlord won't want to pay if the walls don't have to be re-painted.	26
10	Finnish	Maalasin itse entisen talomme, voisin siis tehdä työn itse. Voin näyttää kuvia, niin voit nähdä, että pystyn tekemään hyvää työtä.	
Translation		I painted my previous house, so I could do the work. I can show you pictures, so you can see I'm capable of doing a good job.	27

11	ENGLISH	Okay. I will talk to the landlord. He might be willing to pay for the paint if you do the work. It will help if I can show him pictures of your previous house.	34
12	Finnish	Kiitos. Toivon todella, että saat hänet suostuteltua antamaan luvan uudelleenmaalaukseen. Tuore maali ja uusi matto saisivat talon näyttämään niin paljon paremmalta.	
Translation		Thank you. I do hope you can convince him to let me re-paint. Fresh paint and new carpet would make the house look so much better.	27
13	ENGLISH	I will try. If you are home tomorrow, I will come over and inspect the carpet.	16
14	Finnish	Huominen sopii. Etsin kuvat valmiiksi ja annan ne samalla. Huomiseen!	
Translation		Tomorrow is fine. I will have the pictures ready to give you as well. See you then!	17

End of Dialogue**Dialogue - Word Count**

Language	Total number of words	Number of segments with 20 or less words	Number of segments with 21-35 words	Number of segments with less than 10 words
ENGLISH	154	2	5	1
Finnish	155	2	5	0
Total	309	4	10	1